AZAROAK 20 *de NOVIEMBRE*

Haurren eskubideen nazioarteko eguna

Día internacional de los derechos de la infancia

Ermuko Haurren Kontseiluan parte hartzen duten haurrek eta bere klasekideek hamar mikroipuin hauen bitartez landutako eskubideak.

Derechos trabajados por los niños/as y sus compañeros/as del Consejo de la Infancia de Ermua mediante la lectura de estos diez microcuentos.

1

Berdintasunerako eskubidea, arraza, erlijioa, sexua edo nazionalitatea kontuan hartu gabe.
Derecho a la igualdad, sin discriminación de raza, religión, sexo o nacionaliad.

Neskato batek saskibaloian jokatu nahi zuen, baina patioko mutilek ez zioten utzen jolasten neska izateagatik. Egun batean, baloiarekin bakarrik jolasten ari zen neskatoa, eta entrenatzaile gerrantzitsu batek ikusi zuen. Ordutik, talde profesional batean jokatzen du, eta eskolako mutilek saskibaloi-talde mistoa sortu dute.

Una niña quería jugar a baloncesto pero los chicos del patio no le dejaban jugar por ser chica. Un día la niña estaba jugando sola con el balón y un entrenador

2

Babes berezia izateko eskubidea, fisikoki, mentalki eta sozialki osasuntsu eta libre haz daitezen.
Derecho a una protección especial para que puedan crecer física, mental y socialmente sanos y libres.

Francisco, herriko lagunak, ederki pasatzen du Ermuan. Berak dio aisialdiko jarduera asko daudela haurrentzat eta ez dagoela aspertzeko aukerarik. Gaur lagun batzuen artean erreserbatu dugu futbol zelaia, baina gero alde egin behar du. Partida jokatzeko gogo handia du, baina, aldi berean, triste dago, herrira itzuli behar duelako.

Mi amigo del pueblo Francisco se lo pasa pipo en Ermua. Dice que hay muchas actividades de ocio para los niños y niñas y que no hay opción para aburrirse. Hoy hemos reservado el campo de fútbol entre unos cuantos amigos, pero después ya tiene que marcharse. Tiene ganas de jugar el partido, pero al mismo tiempo está triste porque tiene que ir de vuelta al pueblo.

3

Izena eta nazionalitatea izateko eskubidea.
Derecho a un nombre y una nacionalidad.

Mamadouk denbora asko darama eskolara sartzen saiatzen, baina dokumentazio ezak ez dio utzen hezkuntza duina lortzen. Bilatzen ari den azken eskola honetan, pertsona batek eskua luzatzen dio paperak lortzen laguntzeko, bere animoa erabat aldatu da.

Mamadou lleva mucho tiempo intentando acceder a la escuela, pero por mucho que lo intenta la falta de documentación no le permite acceder a una educación digna. En esta última escuela que intenta, una persona le tiende la mano para ayudarle a conseguir los papeles, su ánimo ha cambiado completamente.

4

Elikadura, etxebizitza eta laguntza mediko egokiak izateko eskubidea.
Derecho a una alimentación, vivienda y atención médica adecuadas.

Ayo eta aita tristedaude. Kaleratu egingo ditutze, alokairua ezin dutelako ordaindu, koronabirusak aita lanik gabe utzi duelako. Jende asko irten da kalera etxetik bota ez dezaten. Gaur aita eta alaba etxe berean zoriontsu bizi dira, inguruko elkarte eta familien laguntzarekin.

Ayo y su padre están tristes. Van a ser desahuciados por no poder pagar el alquiler debido a que el coronavirus ha dejado sin trabajo a su padre. Muchas personas se manifiestan en la calle para impedir el desahucio. Hoy es el día en el que padre e hija viven felices en esa misma casa ayudados por asociaciones y familias del entorno.

5

Ezgaitasuna duten haurrentzako hezkuntza-eskubidea eta arreta berezia.
Derecho a educación y atenciones especiales para los niños y niñas con discapacidad.

Mikel gure klasera datorren mutiko bat da, gauza batzuetan laguntza ematen dion irakasle bat du, eta gainerako neska-mutilak ere ezin dituen gauzekin laguntzeaz arduratzen gara. Atzo lagundu nion jantokira joaten, eta ikasi nuen Mikel oso ona dela pianoa jotzen.

A mi clase viene Mikel, tiene una profesora que le da apoyo en algunas cosas, el resto de niños y niñas también nos preocupamos de ayudarle con las cosas que no puede. Ayer le ayudé al comedor, también aprendí que Mikel es muy bueno tocando el piano.

6

Familiek eta gizarteak ulertzeko eta maitatzeko duten eskubidea.
Derecho a comprensión y amor por parte de las familias y sociedad.

Duela 3 urte aita auto-istripu batean hil zen, eta ama eta biok oso triste egon ginen, amak negarrez pasatzen zuen egun osoa. Auzoko bizilagunek eta lagunek asko lagundu gaituzte, eta gaur elkarrekin irribarre egiten dugu berriro.

Hace 3 años murió mi aita en un accidente de coche, y tanto yo como mi ama estuvimos muy tristes, mi ama se pasaba llorando todo el día. Nuestros vecinos y amigos del barrio nos han ayudado mucho, y hoy mi ama y yo volvemos a sonreír juntas.

7

Doako hezkuntzarako eskubidea. Dibertitzeko eta jolasteko eskubidea.
Derecho a una educación gratuita. Derecho a divertirse y jugar.

Markel eta Ametsek herri txiki batean bizi dira, eskolara elkarrekin joaten dira, eta oso ondo pasatzen dute ikasgelan eta patioan. Biei asko gustatzen zaie musika klasea, handitan talde bat osatu nahi dute eta gitarra eta bateria jo.

Markel y Ametsh viven en un pueblo pequeño, van a la escuela juntos, se lo pasan muy bien tanto en clase como en el patio. A los dos les gusta mucho la clase de música, de mayor quieren montar un grupo y tocar la guitarra y la batería.

8

Arrisku egoeran lehentasunezko arreta eta laguntza izateko eskubidea.
Derecho a atención y ayuda preferentes en caso de peligro.

Besoa igeltsatuta, nire lagun ikerri esan nion harrituta geratu nintzela ospitalean lehengoan, azkena irritsi nintzen beisoa hautsita, eta ifxaroten zeuden pertsona guztiek baino lehen atenditu ninduten.

Con el brazo escayolado, le contaba a mi amigo iker lo sorprendido que me quedé en el hospital el otro día, llegué el último con mi brazo roto y me atendieron antes que todas las personas de la cola.

9

Abandonuaren eta haurren lanaren aurka babestua izateko eskubidea.
Derecho a ser protegido contra el abandono y trabajo infantil

Amak aitortu dit, ni jaio berri lanik gabe geratu zela eta aitak ez zuela ezer jakin nahi izan nitaz. Étsita zegoen, hilaren bukaerara iristen ez zelako eta ezin nindualako mantendu. Caritasen eta beste elkarte batzuen laguntzari esker, inoiz baino elkartuago gaude eta ni abandonatzeko aukera burutik kendu zitzaion.

Mi madre me ha confesado que recién nacido se quedó sin trabajo al mismo tiempo que mi padre no quiso saber nada de mí. Estaba desesperada, porque no llegaba a fin de mes y no podía mantenerme. Gracias a la ayuda de Cáritas y otras asociaciones, estamos más unidos que nunca y se le quitó de la cabeza la opción de abandonarme.

10

Mundu guztiaren artean elkartasuna, adiskidetasuna eta justizia sustatuko dituen hezkuntza jasotzeko eskubidea.
Derecho a recibir una educación que fomente la solidaridad, la amistad y la justicia entre todo el mundo.

Nire lagun batzuk beste herrialde batzuetan jaio dira eta beste erlijio batzuk dituzte, baina guri berdin zaigu, azkenean oso ondo pasatzen dugu elkarrekin. Joneren urtebetetzea izango da laster, eta sorpresa bat eman nahi diogu. Merendola bat egingo dugu, eta, han, gelako pertsona bakoitzak etxean egiten duten gauza tipiko bat ekarri behar du.

Entre mis amigos algunos han nacido en otros países y tienen otras religiones pero a nosotros nos da igual, al final nos lo pasamos muy bien juntos. Pronto será el cumpleaños de Jone y le queremos dar una sorpresa, vamos ha hacer una merendola en la que cada persona de clase tiene que traer cocinado algo típico que hagan en su casa.

Ermua
Ermua
Ciudad educadora
Hiri hezkuntzaile